

# Verwaltungsbericht der Justizdirektion = Rapport de gestion de la Direction de la justice

Autor(en): **Schmid, Peter / Meyer, Kurt**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1981)**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-417969>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## Verwaltungsbericht der Justizdirektion

## Rapport de gestion de la Direction de la justice

Direktor: Regierungsrat Peter Schmid  
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. Kurt Meyer

Directeur: le conseiller d'Etat Peter Schmid  
Suppléant: le conseiller d'Etat Kurt Meyer

---

### 1. Einleitung

Schwerpunkte der Gesetzgebung bildeten:

- die Aufnahme eines neuen Artikels 6d in die Staatsverfassung betreffend die Mitsprache des Volkes beim Bau von Atomanlagen,
- eine Änderung des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden.

Die Zahl der neu eingegangenen Beschwerden stieg erneut erheblich an: Lag sie im Vorjahr mit 184 schon sehr hoch, so betrug sie im Berichtsjahr 216, was einer Zunahme um 17,4 Prozent entspricht.

Die Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben erreichten mit 47 858 415 Franken ein neues Rekordergebnis, doch war die Zuwachsrunde rund 250 000 Franken geringer als im Vorjahr. Im Bereich der Jugendrechtspflege wurde in der Volksabstimmung vom 5. April 1981 die Errichtung eines Durchgangsheimes in Bolligen abgelehnt.

### 2. Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen

#### 2.1 Sekretariat

##### 2.1.1 Personelles

Keine Bemerkungen.

##### 2.1.2 Notariat

Die im Vorjahr verabschiedete neue Notariatsgesetzgebung wurde durch die Notariatsverordnung und die Verordnung über die Notariatsprüfungen sowie die Weisungen über die Revision der Notariatsbüros ergänzt.

Zur ersten Notariatsprüfung meldeten sich 14 Bewerber. Elf haben die Prüfung bestanden, zwei wurden abgewiesen, einer hat die Anmeldung zurückgezogen. An der zweiten Prüfung nahmen 20 Bewerber teil, von ihnen haben 19 die Prüfung bestanden, einer wurde abgewiesen.

Im Berichtsjahr sind drei praktizierende Notare gestorben; neun Notare haben auf die Berufsausübung verzichtet. Die

### 1. Introduction

La législation a porté essentiellement sur:

- l'introduction d'un nouvel article 6d dans la Constitution cantonale, concernant la participation du peuple aux décisions relatives à la construction de centrales nucléaires,
- une modification de la loi sur l'organisation judiciaire.

Le nombre des recours enregistrés n'a cessé de s'accroître; du nombre déjà très élevé de 184 l'année précédente, ils ont passé à 216 au cours de l'exercice, ce qui correspond à une augmentation de 17,4%.

Les droits de mutation et les droits perçus pour la constitution de gages ont à nouveau atteint un chiffre record de 47 858 415 francs, même si le taux d'accroissement a été d'environ 250 000 francs moins élevé que l'année précédente.

Dans le domaine de la juridiction des mineurs, la construction d'un foyer d'accueil provisoire à Bolligen a été refusée lors de la votation populaire du 5 avril 1981.

### 2. Rapports des différents offices, sections et services

#### 2.1 Secrétariat

##### 2.1.1 Personnel

Aucune remarque particulière.

##### 2.1.2 Notariat

La nouvelle législation sur le notariat adoptée l'année précédente a été complétée par l'ordonnance sur le notariat et l'ordonnance sur les examens de notaire, ainsi que par des directives sur l'inspection des études de notaires.

Quatorze candidats se sont présentés au premier examen de notaire. Onze d'entre eux ont réussi, deux ont échoué, et le dernier a retiré sa candidature. Vingt candidats ont participé au second examen, dix-neuf ont réussi et un seul a échoué.

Durant l'année écoulée, trois notaires pratiquants sont décédés; neuf autres ont renoncé à l'exercice de leur profession. L'autorisation d'exercer le notariat et l'autorisation d'exercer

Bewilligung zur Berufsausübung sowie die Bewilligung zur Ausübung der nebenamtlichen Tätigkeit wurde 18 Notaren erteilt.

Vom Vorjahr wurden neun unerledigte Beschwerden übernommen; neu eingegangen sind zehn Beschwerden. Zwölf Fälle sind erledigt worden, sieben mussten auf das neue Jahr übertragen werden.

In einem Fall wurde eine Busse ausgesprochen. Es sind zwei Disziplinarverfahren von Amtes wegen eingeleitet worden.

Vom Vorjahr wurden fünf Begehren um amtliche Kostenfestsetzung übernommen; neu eingegangen sind im Berichtsjahr sieben Begehren. Sieben Fälle konnten erledigt werden, fünf wurden auf das neue Jahr übertragen.

Auf Ende des Berichtsjahres praktizierten im Kanton Bern 281 Notare (mit Einschluss der angestellten Notare). Die Notariatskammer hielt drei Sitzungen ab.

### 2.1.3 Stiftungen

Als Änderungsbehörde, bzw. als instruierende Behörde zuhanden des Regierungsrates als Änderungsbehörde, hatte die Direktion 124 Gesuche zu behandeln; davon entfielen auf

Namensänderungen	33
Sitzverlegungen	9
Neufassung der Statuten	46
Feststellung der Aufhebung	36

### 2.1.4 Vormundschaftswesen

Im Berichtsjahr sind zwei Beschwerden eingelangt, und sechs Beschwerden wurden vom Vorjahr übernommen. Von diesen Beschwerden wurde eine gutgeheissen, vier wurden abgewiesen und auf drei wurde nicht eingetreten. Es muss keine Beschwerde auf das neue Jahr übertragen werden.

Im übrigen sind zahlreiche mündliche und schriftliche Auskünfte erteilt worden. – Die Instruktion der Geschäfte erfolgte durch die juristische Sekretärin des Jugendamtes.

### 2.1.5 Mündigerklärungen

Im Berichtsjahr wurden zwei Gesuche eingereicht. Beide Gesuche sind abgewiesen worden.

### 2.1.6 Rechtshilfe und auswärtige Erbfälle

534 Rechtshilfegesuche wurden weitergeleitet. Vom Bundesamt für Justiz des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements wurden der Direktion 20 Erbfälle von im Ausland verstorbenen Bernern zur Behandlung überwiesen.

### 2.1.7 Allgemeine Administrativjustiz

Die Direktion instruierte zuhanden des Regierungsrates folgende Beschwerden:

aus dem Vorjahr übernommene Beschwerden	101
im Berichtsjahr eingegangene Beschwerden (Vorjahr: 184)	216
im Berichtsjahr erledigte Beschwerden (Vorjahr: 154)	218
auf das neue Jahr übertragene Beschwerden	99

des activités accessoires ont été accordées à dix-huit notaires.

Neuf plaintes disciplinaires non liquidées ont été reprises de l'exercice précédent et dix nouvelles affaires ont été enregistrées. Douze cas ont été liquidés et sept autres ont dû être reportés à l'année suivante.

Dans un cas, une amende a été prononcée. Deux procédures disciplinaires ont été ouvertes d'office.

Cinq demandes de taxation officielle des honoraires ont été reprises de l'exercice précédent; sept nouvelles demandes ont été enregistrées durant l'année. Sept cas ont été liquidés et cinq autres ont été reportés à l'année suivante.

A la fin de l'année, 281 notaires (y compris les notaires employés) exerçaient dans le canton de Berne. La Chambre des notaires a tenu trois séances.

### 2.1.3 Fondations

Comme autorité de modification ou d'instruction à l'intention du Conseil-exécutif, la Direction a eu 124 demandes à traiter, portant sur les rubriques suivantes:

changements de noms	33
transferts de siège	9
refontes de statuts	46
constats de dissolution	36

### 2.1.4 Tutelles

Durant l'année, deux recours ont été déposés, et six autres ont été repris de l'exercice précédent. Un seul de ces recours a été adjugé, quatre autres ont été rejetés; dans trois autres cas, l'entrée en matière a été refusée. Aucun recours n'a dû être reporté à l'exercice suivant.

Par ailleurs, de nombreux renseignements ont été donnés oralement ou par écrit. L'instruction des affaires a été confiée à la secrétaire-juriste de l'Office cantonal des mineurs.

### 2.1.5 Emancipations

Deux demandes ont été présentées durant l'année. Elles ont toutes deux été rejetées.

### 2.1.6 Entraide judiciaire et successions ouvertes à l'étranger

Nous avons transmis 534 demandes d'entraide judiciaire. Par ailleurs, l'Office de justice du Département fédéral de justice et police nous a transmis 20 cas de successions de ressortissants bernois décédés à l'étranger.

### 2.1.7 Affaires de justice administrative générale

La Direction de la justice a instruit les recours suivants à l'intention du Conseil-exécutif:

recours repris de l'année précédente	101
recours enregistrés durant l'année (1980: 184)	216
recours liquidés durant l'année (1980: 154)	218
recours reportés à l'exercice suivant	99

Die erledigten Beschwerden setzen sich wie folgt zusammen:

durch den Regierungsrat entschiedene Beschwerden	188
davon – Abweisungen	133 = 71% (Vorjahr 79%)
– Gutheissungen	39 = 21% (Vorjahr 14%)
– Nichteintreten	13 = 7% (Vorjahr 7%)
anders (v. a. Kompetenzkonfl.)	3 = 1% (Vorjahr 0%)
durch Abschreibungsbeschluss der Direktion erledigte Beschwerden	30
<b>Total</b>	<b>218</b>

Wiederum betreffen ungefähr zwei Drittel (= 148) Beschwerdefälle Bausachen (Baupolizei, Ortsplanungen) und ein Drittel (=70) andere Materien.

## 2.2 Inspektorat

### 2.2.1 Personelles

Der neugewählte Grundbuchverwalter von Aarberg, Notar Jürg Neugebauer, hat sein Amt am 1. Januar angetreten.

Auf Ende Juli traten Notar Kurt Hunziker altershalber und auf Ende Dezember Fürsprecher Dr. Thomas Locher infolge Wahl zum Versicherungsrichter als Gerichtspräsidenten von Bern zurück. In stiller Wahl wurde der amtierende Gerichtsschreiber von Bern, Fürsprecher Kurt Gysi, per 1. September zum Gerichtspräsidenten von Bern gewählt; als dessen Nachfolger wählte der Regierungsrat mit Amtsantritt auf Anfang Dezember Fürsprecher Rolf Grädel. Beim Grundbuchamt Bern trat Adjunkt Hans-Peter Germann, Notar, auf den 31. Januar zurück; sein Nachfolger, Fürsprecher und Notar Bruno Huber, amtierte bloss vom 1. Februar bis Ende Jahr, worauf der Regierungsrat Notar Heinz Schneeberger per 1. Dezember zum neuen Adjunkten wählte.

Durch die Abänderung des Dekretes über die Organisation der Gerichtsbehörden im Amtsbezirk Biel vom 9. Februar 1981 konnte nach einer stillen Wahl mit Fürsprecher Hans Stöckli am 1. Juli der fünfte Gerichtspräsident eingesetzt werden.

Notar Christoph Berner, gleichzeitig Grundbuchverwalter von Wangen, hat sein Amt als neuer Grundbuchverwalter von Büren am 1. Januar angetreten.

Der neuernannte Grundbuchverwalter der Amtsbezirke Courtelary, La Neuveville und Moutier, Notar André Poroli, nahm seine Tätigkeit ebenfalls auf Anfang des Jahres auf. Die Gerichtsschreiberstellen in diesen drei Bezirken des Berner Juras konnten auch im abgelaufenen Jahr nicht besetzt werden; in La Neuveville ist seit Ende 1980 eine juristische Sekretärin tätig. Auf Ende Jahr konnte im Amtsbezirk Moutier auf den Einsatz von ausserordentlichen Gerichtspräsidenten verzichtet werden; die Geschäfte werden daher wieder ausschliesslich von den beiden ordentlichen Gerichtspräsidenten behandelt und erledigt.

Infolge des Rücktritts von Bruno Blank wählte der Regierungsrat mit Wirkung ab 16. März Josef Huber zum neuen Stellvertreter des Betriebs- und Konkursbeamten von Nidau.

Als Nachfolger des per Ende Januar zurückgetretenen Gerichtsschreibers, Grundbuchverwalters sowie Betriebs- und Konkursbeamten von Obersimmental, Fürsprecher Hans-Peter Klopfenstein, wurde Fürsprecher Hansueli Gammeter auf den 1. Februar in stiller Wahl gewählt.

Die personellen Mutationen hielten sich im üblichen Rahmen. Allerdings ist es nach wie vor praktisch unmöglich, Leute zu finden, die bereits über die notwendigen Fachkenntnisse und die entsprechende Praxis verfügen. Die Einarbeitung in das

Les recours liquidés se répartissent comme suit:

recours tranchés par le Conseil-exécutif	188
parmi lesquels il y a eu	
– 133 = 71% recours rejetés (1980: 79%)	
– 39 = 21% recours adjugés (1980: 14%)	
– 13 = 7% refus d'entrer en matière (1980: 7%)	
– 3 = 1% recours liquidés d'une autre manière (notamment par suite de conflits de compétence [1980: 0%]).	
recours liquidés par décision de classement de la Direction	30
<b>Total</b>	<b>218</b>

A nouveau, les deux tiers environ de tous les recours (= 148) concernent des affaires de construction (police des constructions, aménagement local), alors qu'un tiers (= 70) portait sur d'autres matières.

## 2.2 Inspection

### 2.2.1 Personnel

Le nouveau conservateur du registre foncier d'Aarberg, M<sup>e</sup> Jürg Neugebauer, notaire, est entré en fonction le 1<sup>er</sup> janvier.

Fin juillet, M<sup>e</sup> Kurt Hunziker a pris sa retraite comme président du tribunal de Berne, et M<sup>e</sup> Thomas Locher, docteur en droit et avocat, a quitté les mêmes fonctions fin décembre, étant nommé juge au Tribunal des assurances. M<sup>e</sup> Kurt Gysi, avocat et greffier en charge du tribunal de district de Berne a été élu tacitement, le 1<sup>er</sup> septembre, président du tribunal de ce district; le Conseil-exécutif a nommé son successeur en la personne de M<sup>e</sup> Rolf Grädel, avocat, qui est entré en fonction au début décembre. Au registre foncier de Berne, M<sup>e</sup> Hans-Peter Germann, notaire, a quitté son poste d'adjoint le 31 janvier; son successeur, M<sup>e</sup> Bruno Huber, avocat et notaire, n'a occupé son poste que du 1<sup>er</sup> février à la fin de l'année, après quoi le Conseil-exécutif a nommé, le 1<sup>er</sup> décembre, M<sup>e</sup> Heinz Schneeberger, notaire, comme nouvel adjoint.

Grâce à la modification du décret sur l'organisation des autorités judiciaires du district de Bienne, le 9 février 1981, le cinquième poste de président du tribunal de Bienne a pu être pourvu suite à l'élection tacite de M<sup>e</sup> Hans Stöckli, avocat, le 1<sup>er</sup> juillet.

M<sup>e</sup> Christoph Berner, notaire, conservateur du registre foncier du district de Wangen, a débuté comme nouveau conservateur du registre foncier du district de Büren le 1<sup>er</sup> janvier.

Le nouveau conservateur du registre foncier des districts de Courtelary, Moutier et la Neuveville, M<sup>e</sup> André Poroli, notaire, est également entré en fonction au début de l'année. Dans ces trois districts du Jura bernois, les postes de greffiers de tribunal n'ont pas toujours pu être repourvus au cours de l'année écoulée; cependant, depuis fin 1980 le greffe du tribunal de La Neuveville dispose d'une secrétaire-juriste. A la fin de l'année, il a été possible de renoncer à l'engagement d'un président de tribunal extraordinaire dans le district de Moutier: les affaires sont dès lors traitées et liquidées à nouveau exclusivement par les deux présidents de tribunal ordinaires dans ce district.

Suite au départ en retraite de M. Bruno Blank, le Conseil-exécutif a désigné M. Joseph Huber comme nouveau suppléant du préposé aux poursuites et faillites de Nidau, avec effet dès le 16 mars.

M<sup>e</sup> Hansueli Gammeter, avocat, a été élu tacitement, le 1<sup>er</sup> février, au poste de greffier de tribunal, conservateur du registre foncier et préposé aux poursuites et faillites du Haut-Simmental, en remplacement de M<sup>e</sup> Hans-Peter Klopfenstein, qui a pris sa retraite fin janvier.

neue Tätigkeitsgebiet ist daher sehr oft zeitraubend und erfordert einen zusätzlichen Einsatz. Von wenigen Ausnahmen abgesehen, kann das Arbeitsklima unter den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern als gut bezeichnet werden.

### 2.2.2 *Allgemeines*

Nebst den Inspektionen der Regierungsstatthalter-, Richter-, Grundbuch-, Handels- und Güterrechtsregister- sowie der Betriebs- und Konkursämter und der Gerichtsschreibereien lag das Schwergewicht der Arbeit des Inspektorates bei der Behandlung der Personal- und Besoldungsfragen sowie der Fragen der Organisation, der Unterbringung und der Einrichtung der verschiedenen Ämter.

Im Dezember konnten das Regierungsstatthalter-, das Richter-, das Grundbuch- und das Handels- und Güterrechtsregisteramt des Amtsbezirkes Bern, die Staatsanwaltschaft Bern-Mittelland, das besondere Untersuchungsrichteramt für den Kanton Bern und die Staatskasse Bern das erneuerte Amthaus beziehen. Damit konnte die beinahe vierzigjährige Leidensgeschichte der Amtshaussanierung erfolgreich abgeschlossen werden. Mit Ausnahme des Betriebs- und Konkursamtes sind somit sämtliche Abteilungen der Bezirksverwaltung Bern in einem Gebäude konzentriert. Diese Konzentration bringt nicht nur eine erhebliche Erleichterung in der Zusammenarbeit der verschiedenen Amtsstellen, sondern dient vor allem auch dem Publikum.

Im Juni 1981 wurden die Erneuerungs- und Umbauarbeiten des Regierungsstatthalteramtes Courtelary aufgenommen, währenddem im Herbst des gleichen Jahres mit der umfassenden Renovation des Schlosses Schwarzenburg begonnen wurde.

### 2.2.3 *Regierungsstatthalterämter*

Die meisten Regierungsstatthalterämter verzeichnen wiederum einen Anstieg in der Geschäftslast, wobei die Beratungen und die Erteilung von Auskünften einen immer wichtigeren Bestandteil im vielfältigen Aufgabenbereich des Regierungsstatthalters ausmachen. Ein Regierungsstatthalter hielt in seinem Jahresbericht sicher zutreffend fest, dass die Regierungsstatthalter so einen Teil der Aufgaben eines Ombudsmannes ausführen können.

Die Inspektionen ergaben, dass allgemein gute und gewissenhafte Arbeit geleistet wird.

Auch diesmal muss jedoch vermerkt werden, dass einzelne Gemeinden sich mit der Ablieferung der Vormundschaftsabrechnungen und -berichte im Rückstand befinden, so dass Mahnungen unerlässlich waren.

### 2.2.4 *Grundbuchämter*

Auch im Berichtsjahr ist die Geschäftslast in den meisten Grundbuchämtern angestiegen, wobei jedoch die Zunahme, vor allem in der zweiten Jahreshälfte, nicht mehr so stark war wie in den Vorjahren; entsprechend sind auch die Einnahmen bei den Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben weniger stark angestiegen und erreichten mit 47,85 Millionen Franken den budgetierten Betrag von 48 Millionen nicht ganz.

Dank dieser leichten Abflachung in der Arbeitsbelastung, hauptsächlich aber wegen des erfreulichen Einsatzes aller Beteiligten, konnten die zum Teil recht grossen Rückstände in

Les mutations de personnel se sont maintenues dans le cadre habituel. Toutefois, il est toujours pratiquement impossible de trouver des gens disposant déjà des connaissances professionnelles indispensables et de l'expérience requise. Aussi la mise au courant des nouveaux collaborateurs dans un domaine d'activité est-elle très absorbante et exige des efforts supplémentaires. A quelques exceptions près, le climat de travail entre les collaborateurs et collaboratrices des divers services peut être qualifié de bon.

### 2.2.2 *Généralités*

En plus des inspections des préfectures, des tribunaux, des bureaux du registre foncier, du registre du commerce et du registre des régimes matrimoniaux ainsi que des offices des poursuites et faillites et des greffes des tribunaux, l'Inspection a centré son travail sur les affaires du personnel et les traitements, ainsi que sur les questions d'organisation, de logement et d'aménagement des différents services.

En décembre, la préfecture, le tribunal, le registre foncier, le registre du commerce et le registre des régimes matrimoniaux du district de Berne, le ministère public de Berne-Mittelland, le bureau des juges d'instruction spéciaux du canton de Berne, et la caisse cantonale de l'Etat à Berne ont pu installer leurs bureaux dans le bâtiment rénové de la Préfecture. Ainsi, après une pénible histoire de quarante ans, la remise en état de la Préfecture de Berne a pu être menée à terme avec succès. A l'exception de l'office des poursuites et faillites, tous les services de l'administration du district de Berne sont ainsi regroupés dans un seul bâtiment. Cette concentration ne facilite pas seulement la collaboration des différents services, elle rend service avant tout au public.

Les travaux de restauration et de transformation de la Préfecture de Courtelary ont été entrepris en juin 1981, tandis qu'en automne de cette même année, ce sont les travaux de rénovation complète du château de Schwarzenbourg qui ont été mis en chantier.

### 2.2.3 *Préfectures*

La plupart des préfectures ont vu à nouveau s'accroître leur volume de travail; les conseils et les renseignements divers donnés au public représentent une part toujours très importante des diverses attributions du préfet. Dans son rapport d'activité, un préfet constate avec raison que les préfets peuvent ainsi accomplir une partie des tâches d'un Ombudsmann.

Les inspections effectuées ont permis de constater qu'il se fait en général un travail excellent et consciencieux.

Cette fois encore, on doit toutefois relever que certaines communes ont du retard dans le dépôt des comptes et rapports de tutelles, de sorte qu'il a été nécessaire de leur adresser des sommations.

### 2.2.4 *Registre foncier*

Durant l'exercice également, le volume de travail de la plupart des bureaux du registre foncier a augmenté, toutefois pas autant, surtout pendant le second semestre, que les années précédentes: en conséquence, les recettes relatives aux droits de mutation et aux droits perçus pour la constitution de gages ont augmenté moins fortement et n'ont pas tout à fait atteint, avec 47,85 millions de francs, le montant budgété (48 millions de francs).

En raison de ce léger tassement du volume de travail, mais principalement grâce à l'engagement de tous les intéressés, il

der Geschäftserledigung in nahezu allen Grundbuchämtern praktisch vollständig aufgearbeitet werden. Einzig beim Grundbuchamt Bern sind noch überdurchschnittlich grosse Rückstände zu verzeichnen, welche auf verschiedene Gründe zurückzuführen sind (immer noch starke Zunahme der Akteneingänge, Personalmutationen mit zum Teil längeren Vakanzen usw.). Nachdem nun eine längst fällige Stellenvermehrung vorgenommen werden konnte und zudem weitere Rationalisierungsmassnahmen ergriffen worden sind, werden auch hier bald wieder normale Verhältnisse einkehren; die Voraussetzungen dazu sind in den neuen Räumlichkeiten des Amthauses Bern und mit dem stets guten Arbeitseinsatz des Personals auf jeden Fall vorhanden.

#### 2.2.5 Richterämter/Gerichtsschreibereien

Nach den Weisungen des Obergerichtes haben die Inspektoren in der Regel einmal im Jahr die Geschäftsführung der richterlichen Behörden und Beamten sämtlicher Amtsbezirke zu kontrollieren. Infolge der personellen Erweiterungen der Richterämter und Gerichtsschreibereien und der ständigen Zunahme der Geschäfte ist jedoch bereits seit Jahren eine jährliche Inspektion nicht mehr möglich; in absehbarer Zeit wird daher die Schaffung einer weiteren Inspektorenstelle (gegenwärtig zwei) nicht zu umgehen sein.

Über die Ergebnisse der durchgeführten Inspektionen wird auf den Geschäftsbericht des Obergerichtes verwiesen.

#### 2.2.6 Betreibungs- und Konkursämter

Bei der Geschäftslast der Betreibungs- und Konkursämter kann, von Ausnahmen abgesehen, durchschnittlich gegenüber 1980 eine leicht sinkende Tendenz verzeichnet werden. Doch ist damit der Arbeitsaufwand nicht kleiner geworden. Denn, wie auch bei den anderen Abteilungen der Bezirksverwaltung, verursachen die zunehmende Kompliziertheit der Geschäfte und das Verhalten der Parteien oft unliebsame Verzögerungen und zusätzliche Erschwernisse.

In letzter Zeit stösst der Ersatz von Betreibungsweibern zunehmend auf erhebliche Schwierigkeiten, was auf den Ablauf der Betreibungsverfahren unerwünschte Auswirkungen hat. Spätestens bei einer Neuformulierung des Einführungsgesetzes für den Kanton Bern zum Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs vom 18. Oktober 1891 (nach Einführung des neuen Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs) wird die Institution der Betreibungsweiber wie auch die Organisation der Betreibungs- und Konkursämter einer grundsätzlichen Überprüfung unterzogen werden müssen.

#### 2.2.7 Güterrechtsregister

Keine Bemerkungen.

#### 2.2.8 Handelsregister

Der Aufsichtsbehörde wurden insgesamt 15 (Vorjahr 32) Geschäfte von den Handelsregisterämtern zur weiteren Behandlung überwiesen. Wiederum muss festgestellt werden, dass Inhaber von Einzelfirmen und verantwortliche Organe von Gesellschaften auch auf Aufforderungen der Aufsichtsbehörde zur Anmeldung der veränderten Tatsachen nicht reagieren (Art. 937 Obligationenrecht), so dass oft die Eintragungen im Handelsregister mit den Tatsachen nicht übereinstimmen.

An Eintragungsgebühren wurden 661 161.45 Franken (im Vorjahr 684 265.70 Fr.) bezogen. Hievon fallen 206 118.40 Franken in die Bundeskasse.

a été possible de combler presque entièrement dans pratique-tout les bureaux du registre foncier les retards en partie très importants dans la liquidation des affaires. Au registre foncier de Berne seulement, il subsiste encore des retards d'une importance supérieure à la moyenne, qui doivent être attribués à diverses circonstances (très fort accroissement des dépôts d'actes, mutations dans le personnel avec des vacances souvent longues). Après que l'effectif du personnel a été augmenté – mesure qui s'imposait depuis longtemps déjà – et que d'autres mesures de rationalisation ont été prises, la situation devrait bientôt se normaliser d'autant que les nouveaux locaux de la Préfecture sont terminés et que le personnel travaille toujours avec zèle.

#### 2.2.5 Tribunaux et greffes des tribunaux

Selon les directives de la Cour suprême, les inspecteurs doivent contrôler au moins une fois par année la liquidation des affaires des autorités judiciaires et des autres fonctionnaires de districts. Par suite de l'augmentation de personnel des tribunaux et de l'accroissement constant des affaires il n'est toutefois plus possible depuis plusieurs années déjà de procéder à une inspection annuelle; on ne pourra guère éviter la création d'un nouveau poste d'inspecteur (il y en a deux actuellement) dans un proche avenir.

En ce qui concerne les inspections effectuées, il est renvoyé au rapport de gestion de la Cour suprême.

#### 2.2.6 Offices des poursuites et faillites

A part quelques exceptions, le volume des affaires traitées par les offices des poursuites et faillites a accusé en moyenne une légère tendance à la baisse par rapport à l'année 1980. Cependant la dépense de travail n'a pas diminué pour autant. En effet, comme c'est le cas pour les autres services de l'administration de district, la complication croissante des affaires et l'attitude des parties occasionnent souvent des retards regrettables et des difficultés accrues.

Ces derniers temps, le remplacement des agents de poursuites cause de plus en plus de difficultés, ce qui a des conséquences néfastes pour le déroulement des procédures de poursuites. Il conviendra au plus tard, lors d'une révision de la loi du 18 octobre 1891 concernant l'introduction dans le canton de Berne de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (après l'introduction de la nouvelle loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite) de revoir de manière systématique l'institution des agents de poursuites ainsi que l'organisation des offices des poursuites et faillites.

#### 2.2.7 Registre des régimes matrimoniaux

Aucune remarque particulière.

#### 2.2.8 Registre du commerce

Quinze affaires au total (1980: 32) concernant le registre du commerce ont été transmises à l'autorité de surveillance. Il a fallu constater à nouveau que des titulaires de raisons sociales individuelles et des organes responsables de sociétés ne réagissent pas aux sommations de l'autorité de surveillance les invitant à annoncer les changements survenus (art. 937 du Code des obligations), de sorte que souvent les inscriptions du registre du commerce ne correspondent pas aux faits.

Il a été perçu 661 161 francs 45 (1980: 684 265 fr. 70) d'émoluments d'inscription, dont 206 118 francs 40 ont été versés à la Caisse fédérale.

2.3 **Jugendamt**2.3.1 *Allgemeiner Aufgabenbereich*

## 2.3.1.1 Inkassohilfe und Alimentenbevorschussung

Über die auf den 1. Januar 1981 in Kraft gesetzten neuen gesetzlichen Bestimmungen über die Inkassohilfe und Alimentenbevorschussung wurden für alle bernischen Gemeinden und interessierten Stellen zehn Einführungskurse durchgeführt. Das neue in die Verantwortung der Gemeinden fallende Arbeitsgebiet wurde mit einem Referat vorgestellt sowie mit praktischen Beispielen, welche in kleinen Gruppen bearbeitet wurden. Diese Kurse stiessen auf reges Interesse und wurden von rund 500 Personen besucht.

Im Berichtsjahr hat sich deutlich gezeigt, dass sowohl die Inkassohilfe als auch die Alimentenbevorschussung rege in Anspruch genommen wurde. So waren z. B. in der Stadt Bern Ende Dezember 1981 310 Bevorschussungsfälle hängig; monatlich wurden rund 98 000 Franken Bevorschussungen ausbezahlt. Bevorschussungen wurden im Kanton Bern mit einigen wenigen Ausnahmen ausschliesslich gestützt auf vertragliche oder richterliche Unterhaltsfestsetzungen geleistet. Schwierigkeiten traten namentlich, wie es erwartet werden musste, dort auf, wo der Aufenthaltsort des unterhaltspflichtigen Elternteils unbekannt ist oder wenn sein Verdienst im Ausland zur Bezahlung der familienrechtlichen Unterhaltsbeiträge in der Schweiz nicht ausreicht.

## 2.3.1.2 New Yorker Abkommen

1981 gingen 19 Gesuche ein. Von den hängigen Verfahren konnten deren sieben abgeschlossen werden, so dass Ende 1981 noch 38 Geschäfte in Bearbeitung standen. Bei zehn Gesuchen haben die Schuldner und bei den restlichen 28 Gesuchen die Gläubiger Wohnsitz im Kanton Bern. Diese Zunahme der Gläubiger im Kanton Bern kann ohne weiteres mit der Inkraftsetzung der Alimentenbevorschussungsgesetzgebung begründet werden. Wird das Aliment bevorschusst, so müssen auch gegen den im Ausland wohnhaften Alimentenschuldner Vollstreckungsmassnahmen eingeleitet werden.

## 2.3.1.3 Berichte, Gutachten, Rechtshilfe, Beratung, Einzelfallhilfe

Die nachfolgende Statistik gibt einen Überblick über einen Teil der durch die Mitarbeiter des kantonalen Jugendamtes geleisteten Arbeit.

- Mitwirkung bei Wahl und Einführung von Pflegekinderinspektoren	20
- Betreuung (Vormundschaften, Beistandschaften, Familien)	21
- Beratungen von Gemeinden (Teilnahme an Vormundschaftskommissions-Sitzungen)	18
Gutachten/Berichte	
- Gerichte (Kinderzuteilung, Besuchsrecht)	7
- Internationaler Sozialdienst	2
- Terre des Hommes	13
- Fremdenpolizei (bezüglich Pflegeplätze für ausländische Adoptivkinder)	83
- Ausländische Amtsstellen (Rechtshilfeleistungen an Gerichte, Jugendämter, Vormundschaftsbehörden)	5
- Eintreibung und Vermittlung von Unterhaltsbeiträgen hauptsächlich über die Landesgrenzen hinweg, in der Höhe von 30 903 Franken	12
- Veranlassung und Überwachung der Beistandbestellung nach erfolgreicher Anfechtung der Ehelichkeit	2
- Rechtshilfe für im Ausland geborene Bürger unverheirateter Mütter	23

2.3 **Office cantonal des mineurs**2.3.1 *Domaine d'activité général*

## 2.3.1.1 Aide à l'encaissement et versement provisionnel de contributions d'entretien

Dix cours d'introduction destinés à toutes les communes bernoises et aux services intéressés ont été organisés sur les nouvelles dispositions légales relatives à l'aide à l'encaissement et au versement provisionnel de contributions d'entretien, entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1981. Ce nouveau secteur d'activité entrant dans la responsabilité des communes a été présenté par un exposé et illustré par des exemples pratiques qui ont été discutés en petits groupes. Ces cours ont suscité un vif intérêt, ils ont été fréquentés par 500 personnes environ.

Durant l'exercice écoulé, il est apparu clairement que l'aide à l'encaissement et le versement provisionnel de contributions d'entretien ont pris de l'ampleur. Ainsi la ville de Berne comptait 310 cas de versements provisionnels pendant fin décembre 1981; 98 000 francs en chiffres ronds ont été versés mensuellement à titre provisionnel. Dans le canton de Berne, les versements provisionnels ont été effectués, à quelques rares exceptions près, exclusivement sur la base de contributions alimentaires fixées conventionnellement ou judiciairement. Ainsi qu'il fallait s'y attendre, des difficultés ont surgi notamment dans les cas où le lieu de résidence du parent débiteur de l'obligation d'entretien était inconnu, ou lorsque son revenu obtenu à l'étranger ne suffisait pas pour payer les contributions d'entretien fixées selon le droit de la famille en Suisse.

## 2.3.1.2 Convention de New-York

Dix-neuf nouvelles requêtes ont été enregistrées en 1981. Parmi les procédures pendantes, sept d'entre elles ont pu être closes, de sorte que fin 1981, il restait encore à traiter 38 affaires. Dans dix cas, les débiteurs ont leur domicile dans le canton de Berne et dans les vingt-huit affaires restantes, ce sont les créanciers qui y sont domiciliés. Cette augmentation des créanciers domiciliés dans le canton de Berne peut d'emblée être attribuée à l'entrée en vigueur de la législation sur le versement provisionnel de contributions d'entretien. Si des contributions alimentaires sont avancées aux ayants droit, il faut aussi engager des procédures d'exécution contre les débiteurs de l'obligation d'entretien domiciliés à l'étranger.

## 2.3.1.3 Rapports, expertises, entraide judiciaire, conseils, cas particuliers d'assistance

La statistique suivante donne un aperçu d'une partie du travail accompli par les collaborateurs de l'Office cantonal des mineurs:

- Participation à la nomination et à la mise au courant d'inspecteurs du placement d'enfants	20
- Aide de longue durée (tutelles, curatelles, familles)	21
- Conseils à des communes (participation à des séances de commissions tutélaires)	18
- Expertises/rapports	
- pour des tribunaux (attributions d'enfants, droit de visite)	7
- pour le Service social international	2
- pour Terre des Hommes	13
- pour la Police des étrangers (placements pour des enfants adoptifs étrangers)	83
- pour des services étrangers (entraide à des tribunaux, à des offices des mineurs, à des autorités tutélaires)	5
- Recouvrement et obtention de contributions alimentaires, principalement à l'étranger pour un montant de 30 903 francs	12
- Institution et surveillance de curatelles après aboutissement de la contestation de la légitimité	2
- Entraide judiciaire en faveur d'enfants bernois de mères célibataires	23

Die ausserordentlich zahlreichen schriftlichen und mündlichen Beratungen haben einmal mehr gezeigt, dass das kantonale Jugendamt die Aufgaben einer zentralen Jugendhilfefachstelle zu erfüllen hat. Wiederum musste Behörden in schwierigen Fällen Hilfe geleistet werden. Gerade darin zeigt sich, welche Bedeutung einer Regionalisierung der Sozialdienste zukommt. Bei der Mithilfe am Aufbau von regionalen oder kommunalen Sozialdiensten konnten teilweise erfreuliche Fortschritte festgestellt werden.

#### 2.3.1.4 Adoptionswesen

Im Berichtsjahr ist die Zahl der Gesuche um Neuadoption wie auch diejenige um Adoption von Stiefkindern erneut leicht zurückgegangen. Wiederum wurden mehr Gesuche betreffend Adoption von Stiefkindern als solche von Pflegekindern eingereicht. 1981 wurden insgesamt 50 ausländische Kinder adoptiert (Stiefkinder- und Neuadoption). Damit war jedes vierte adoptierte Kind ausländischer Herkunft. 28 der Neuadoptionen betrafen Adoptionen ausländischer Kinder. Immer häufiger stammen diese Kinder aus Südamerika. Wird die Zunahme der für die Fremdenpolizei durchgeführten Abklärungen über Pflegeplätze für ausländische Adoptivkinder berücksichtigt, so steht fest, dass auch inskünftig der Anteil von Adoptionen ausländischer Kinder sich vergrössern wird. Bezüglich der Art der Erledigung der Adoptionsgesuche wird im übrigen auf die Statistik unter 2.3.1.6 verwiesen.

#### 2.3.1.5 Elternbildung

Die 1980 neu geschaffene Organisation der kantonal-bernerischen Arbeitsgemeinschaft für Elternbildung hat sich im Berichtsjahr gut bewährt. Der Vorstand des Vereins, präsiert durch den Vorsteher des kantonalen Jugendamtes, kam zu elf Sitzungen zusammen. In ungefähr gleichem Rahmen haben die beiden für die Ausbildung der Kursleiter und die Elternbildung verantwortlichen Arbeitsausschüsse ihre Aufgaben erledigt. Der Vorstand befasste sich vorwiegend mit organisatorischen Aufgaben. Es galt vor allem die Frage der Geschäftsstelle neu zu überdenken und zu regeln. Sie soll nach wie vor vom kantonalen Jugendamt geführt werden. Elternbildung stellt einen wichtigen Aufgabenbereich der Jugendhilfe dar. Führt das kantonale Jugendamt wie bis anhin die Geschäftsstelle der kantonal-bernerischen Arbeitsgemeinschaft für Elternbildung weiter, so ist eine optimale Zusammenarbeit mit den Fachleuten in der Elternbildung gewährleistet.

Der Ausbildungsausschuss befasste sich hauptsächlich mit der Weiterbildung der Elternkursleiter. Im Frühjahr haben 14 neue Kursleiter die Grundausbildung abgeschlossen. Aufgrund einer Umfrage des Elternbildungsausschusses meldeten sich 61 Vereinsmitglieder, welche als Fachleute auf diesem Gebiet bezeichnet werden können, für die Mitarbeit in der Elternbildung.

Über die Tätigkeit der Kursleiter und damit über die durchgeführten Elternkurse geben die nachfolgenden Angaben Auskunft:

Zahl der Elternkursleiter im Einsatz	50
Durchgeführte Elternkurse	71
Kursteilnehmer	1109
Davon Ehepaare	209

Dauer der Kurse durchschnittlich fünf bis sechs Abende oder Nachmittage.

Ausser in Elternkursen betätigten sich 38 Kursleiter in anderer Weise in der Elternbildung oder ähnlichen Veranstaltungen, wie z. B. im Lebenskundeunterricht an Fachschulen, durch

Le nombre extrêmement élevé de conseils, donnés oralement et par écrit montre une fois de plus, que l'Office cantonal des mineurs doit assumer les tâches d'un service central d'aide à la jeunesse. A nouveau, il a fallu prêter assistance aux autorités dans des cas difficiles. Ce fait précisément révèle l'importance d'une régionalisation des services sociaux. On a déjà pu constater quelques progrès réjouissants en collaborant au développement de services sociaux régionaux ou communaux.

#### 2.3.1.4 Adoptions

Le nombre des demandes de nouvelles adoptions, comme celui des adoptions d'un enfant d'un autre lit, a de nouveau légèrement diminué durant l'exercice écoulé. Et les demandes d'adoption d'enfants d'un autre lit ont été plus nombreuses que celles concernant des enfants confiés aux soins de tiers. En 1981, 50 enfants étrangers (enfants d'un autre lit et nouvelles adoptions) ont été adoptés; un enfant sur quatre était d'origine étrangère. Vingt-huit nouvelles adoptions concernaient des enfants étrangers. Un nombre de plus en plus grand vient d'Amérique du Sud. Vu l'augmentation des enquêtes concernant les placements d'enfants adoptifs étrangers effectuées pour la Police des étrangers, il est certain qu'à l'avenir la part des adoptions d'enfants étrangers va s'accroître. En ce qui concerne le mode de liquidation des demandes d'adoption, il est renvoyé à la statistique figurant sous 2.3.1.6.

#### 2.3.1.5 Formation des parents

L'organisation nouvellement créée (1980) de la Communauté bernoise pour la formation des parents a donné satisfaction durant l'exercice écoulé. Le comité de l'association, présidé par le chef de l'Office cantonal des mineurs, a tenu onze séances. Dans un cadre à peu près semblable, les deux groupes de travail pour la formation des moniteurs et pour la formation des parents ont accompli leur tâche.

Le comité s'est occupé principalement de tâches d'organisation. Il s'agissait avant tout de réfléchir à la question du secrétariat et de la résoudre. Ce service sera assumé comme jusqu'ici par l'Office cantonal des mineurs. La formation des parents constitue un ressort important de l'aide à la jeunesse. La collaboration idéale avec les spécialistes de la formation des parents pourra être obtenue si l'Office cantonal des mineurs continue de se charger du secrétariat de la Communauté cantonale bernoise pour la formation des parents.

Le groupe de travail chargé de la formation s'est principalement occupé du perfectionnement des moniteurs des cours destinés aux parents. Au printemps, quatorze nouveaux moniteurs ont terminé leur formation de base. A la suite d'un questionnaire du groupe de travail chargé de la formation des parents, soixante-et-un membres de l'association se sont annoncés comme spécialistes de ce domaine, pour collaborer à la formation des parents.

Les chiffres suivants donnent une idée de l'activité des moniteurs et des cours destinés aux parents:

Nombre de moniteurs engagés pour les cours destinés aux parents	50
Cours donnés aux parents	71
Participants	1109
dont couples mariés	209

Durée moyenne des cours: cinq à six soirées ou après-midis.

En dehors des cours destinés aux parents, 38 moniteurs se sont occupés autrement de la formation des parents ou d'autres manifestations, en donnant par exemple un cours sur la



öffentliche Vorträge, Mitwirken in Elternvereinigungen, als Organisatoren von Kursen oder als Ausbilder für Elternkursleiter. Ein neuer Ausbildungskurs für Elternkursleiter steht in Vorbereitung. Ebenso sind Bestrebungen für die Förderung und das Bekanntmachen der Elternbildung im Gange.

### 2.3.1.6 Verschiedene Sachgeschäfte

Von den familienrechtlichen Rekursen wurden ein Rekurs gutgeheissen, sieben abgewiesen, auf zwei nicht eingetreten, zwei Rekurse wurden zurückgezogen und ein Beschwerdeverfahren wurde eingestellt.

Im Pflegekinderwesen musste keine Beschwerde behandelt werden.

Folgende Sachgeschäfte wurden vom kantonalen Jugendamt zuhanden des Regierungsrates (A) oder der Justizdirektion (B, C, D) bearbeitet:

Art der Geschäfte	Vom Vorjahr übernommen	Neueingänge	Total	Erlidigt	Am 31. 12. 1981 noch hängig
A. Familienrechtliche Rekurse	4	9	13	12	1
B. Vertretung des Staates beim Verwaltungsgericht in Rekursverfahren gegen die Vollzugskostenbeitragsentscheide der Jugendgerichte (Art. 76 Abs. 6 JRPG)	-	1	1	1	-
C. Beschwerden im Pflegekinderwesen	-	-	-	-	-
D. Adoption (Instruktion der Verfahren und Abfassung der Beschlüsse)					
1. Neuadoption i. S. von Art. 264a Abs. 1, 264b und 266 ZGB	48	94	142	83(3*)	59
2. Adoption von Stiefkindern i. S. von Art. 264a Abs. 3. und Art. 266 ZGB	41	107	148	121(5*)	27
Total der Adoptionsgesuche	89	201	290	204	86
Zusätzlich zum Adoptionsgesuch gestellte Gesuche um Vornamensänderung i. S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB	14	55	69	49	20

\* Zurückgezogene/abgewiesene Gesuche

### 2.3.1.7 Aufsicht über die Heimpflege

Im Berichtsjahr wurde eine ganze Reihe neuer Betreuungseinrichtungen abgeklärt. Gestützt auf die neuen Pflegekinderbestimmungen konnte zwei Schulinternaten, drei Grossfamilien, drei Tagespflegefamilien und sechs Krippen die erforderliche Betriebsbewilligung erteilt werden. Auch die neu bewilligten Betriebe sind durch das kantonale Jugendamt zu betreuen und zu beaufsichtigen.

### 2.3.1.8 Pflegekinderwesen

#### 2.3.1.8.1 Allgemeines

Im vergangenen Jahr beschäftigte sich das kantonale Jugendamt im Bereich des Pflegekinderwesens intensiv mit Planungsarbeiten. Familien- und Tagespflege bilden einen wichtigen Pfeiler einer modernen Jugendhilfe. Rückmeldungen aus den Gemeinden zeigten immer wieder das Vorhandensein von Schwachstellen und Mängeln in der Familien- und Tagespflege. Diese bewirkten unerwünschte und unnötige Umplazierungen von Kindern. Solche Mängel könnten durch bessere Erfassung der Lebenssituation der Pflegekinder und durch kontinu-

manière de vivre dans des écoles spécialisées, des conférences publiques, en participant à des réunions de parents, comme organisateurs de cours ou comme enseignants pour les moniteurs. Un nouveau cours pour moniteurs est en préparation. De même, on s'efforce actuellement de développer et de faire connaître la formation des parents.

### 2.3.1.6 Affaires diverses

Parmi les affaires du droit de la famille, un recours a été adjugé, sept autres ont été rejetés. Dans deux cas, l'entrée en matière a été refusée; deux recours ont été retirés et une procédure de plainte a été suspendue.

Dans le domaine des placements d'enfants, aucune plainte n'a dû être traitée.

Les affaires suivantes ont été examinées par l'Office cantonal des mineurs à l'intention du Conseil-exécutif (A) ou de la Direction de la justice (B, C, D).

Genre d'affaires	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Liquidées	Encore pendantes au 31. 12. 1981
A. Recours du droit de famille	4	9	13	12	1
B. Représentation de l'Etat devant le Tribunal administratif dans les procédures de recours contre les décisions de contributions aux frais d'exécution des mesures prononcées par les Tribunaux des mineurs (art. 76 6 <sup>e</sup> al. LRM)	-	1	1	1	-
C. Recours en matière de placements d'enfants	-	-	-	-	-
D. Adoptions (instruction et rédaction des décisions)					
1. Nouvelles adoptions (art. 264 a 1 <sup>er</sup> al., 264 b et 266 CCS)	48	94	142	83(3*)	59
2. Adoptions d'enfants d'un autre lit (art. 264 a 3 <sup>e</sup> al. CCS art. 266 CCS)	41	107	148	121(5*)	27
Total des demandes d'adoption	89	201	290	204	86
Requêtes portant en outre sur un changement de prénom (art. 267 3 <sup>e</sup> al. CCS)	14	55	69	49	20

\* Requêtes retirées/rejetées

### 2.3.1.7 Surveillance des foyers d'enfants privés

Des enquêtes ont été faites durant l'exercice sur une série de nouvelles institutions d'accueil. Sur la base des nouvelles dispositions légales concernant les placements d'enfants, les autorisations d'exploitation ont été délivrées à deux internats, à trois grandes familles, à trois familles d'accueil d'enfants à la journée et à six crèches. Les nouvelles institutions autorisées sont aussi placées sous la surveillance de l'Office cantonal des mineurs.

### 2.3.1.8 Placements d'enfants

#### 2.3.1.8.1 Généralités

Au cours de l'année dernière, l'Office cantonal des mineurs s'est occupé intensément de travaux de planification dans le domaine des placements d'enfants. L'aide à la famille et l'assistance journalière constituent des piliers importants d'une aide à la jeunesse moderne. Les demandes réitérées en provenance des communes révèlent continuellement l'existence de points faibles et de lacunes dans le domaine de l'aide à la famille et de l'assistance journalière. Ces circonstances ont provoqué des changements de placements d'enfants inop-

ierliche Schulung der kommunalen Pflegekinderaufsichten angegangen werden. Eine entsprechende Erfolgskontrolle wäre notwendig.

Die jährlich durch das kantonale Jugendamt im Pflegekinderwesen durchgeführten statistischen Erhebungen beschränken sich auf die Bestandeszahlen. Für eine erfolgsversprechende Arbeit ist dies heute ungenügend. Deshalb wurde an einem neuen, umfassenden Erhebungspapier gearbeitet. Dafür wurde die Zusammenarbeit mit einer Anzahl von kommunalen Pflegekinderaufsichten gesucht und die Resultate fortlaufend auf ihre Tauglichkeit in der Praxis überprüft. Die Auswertung der aufgrund des geplanten neuen Erhebungsbogens gewonnenen Daten wird nur noch unter Zuhilfenahme der elektronischen Datenverarbeitung möglich sein. Das neue Programm würde jedoch auf Jahre hinaus wertvolles Material über sämtliche Tendenzen im Pflegekinderwesen liefern und böte umfassende Anhaltspunkte zur Ausbildung der im Pflegekinderwesen tätigen Mitarbeiter. Bei einer Zahl von über 2000 betroffenen Kindern im Kanton Bern ist ein derartiges neues Programm gerechtfertigt.

Im Hinblick auf die geplanten Veränderungen werden gestützt auf die statistischen Erhebungen, wie sie bis anhin durchgeführt worden sind, nur noch die wichtigsten Zahlen ausgewiesen.

#### 2.3.1.8.2 Statistik

##### Familienpflege

Anzahl der gemeldeten Pflegekinder am 31. Dezember 1981: 1828. Abnahme gegenüber Vorjahr: 57.

Heimatsberechtig: Schweiz: 1503; Ausland: 325.

Familienverhältnisse: Eheliche Kinder: 1141; Kinder unverheirateter Eltern: 687 (Vollwaisen: 68; Halbwaisen: 140; Scheidungskinder 576).

In Pflege bei: Grosseltern: 576; andern Verwandten: 267; künftigen Adoptiveltern: 191; fremden Familien: 794.

##### Tagespflege

Anzahl der gemeldeten Tagespflegefamilien am 31. Dezember 1981: 371.

Anzahl der in Tagespflege untergebrachten Kinder unter 12 Jahren: 459.

#### 2.3.2 Kantonale Beobachtungsstation und Lehrlingsheim in Bolligen

##### 2.3.2.1 Allgemeines

Die Kantonale Beobachtungsstation und das Lehrlingsheim in Bolligen konnten am 2. März 1981 auf eine zehnjährige Arbeit zurückblicken. Das Zurückschauen liess erkennen, wie stark sich Pädagogik und Sozialarbeit in den letzten zehn Jahren gewandelt haben.

Im Berichtsjahr haben vier Mitarbeiter ihre Stelle als Erzieher im Heim in Bolligen aufgegeben. Ein Heimerzieher wechselte in die öffentliche Fürsorge, die andern drei fanden Arbeit in andern Heimen. Der Wechsel im Mitarbeiterstab führte zu spürbaren Personalengpässen, so dass in der Beobachtungsstation für eine Zeitlang die vorhandenen Plätze nur teilweise belegt werden konnten. Dies hatte eine Verringerung der Belegungstage zur Folge.

Die Jugendlichen fielen recht oft durch Distanzlosigkeit und Unverfrorenheit auf. Dies äusserte sich leider auch in der Zerstörung von Material, im Beschmieren von Wänden und Mobiliar und sogar in Tätlichkeiten gegenüber den Erziehern. Oft musste festgestellt werden, dass die Unruhe der Strasse auch

portuns und inutiles. De telles déficiences pourraient être évitées grâce à une meilleure appréciation de la situation des enfants placés et à une formation continue des surveillants communaux des placements d'enfants. Il conviendrait d'effectuer alors un contrôle en conséquence.

Les investigations effectuées chaque année pour des statistiques par l'Office cantonal des mineurs dans le domaine des placements d'enfants se limitent à établir l'effectif de ces enfants. Ces données apparaissent aujourd'hui insuffisantes pour donner de bons résultats. C'est pourquoi on s'est efforcé d'élaborer une formule de statistique nouvelle et complète. Pour ce faire, on a cherché à obtenir la collaboration d'un certain nombre de surveillants communaux des enfants confiés aux soins de tiers et à examiner de manière suivie les résultats pour juger de leur praticabilité. L'exploitation des données obtenues sur la base de la nouvelle formule de statistique prévue ne pourra être effectuée qu'avec l'aide de l'ordinateur. Le nouveau programme devrait toutefois livrer durant des années un matériel précieux sur l'ensemble des tendances des placements d'enfants et fournir des indications détaillées des collaborateurs engagés dans ce domaine. Un tel programme se justifie dans le canton de Berne vu le nombre des enfants intéressés qui s'élève à plus de 2000.

En raison des modifications prévues, seuls les chiffres les plus importants obtenus au cours des enquêtes telles qu'elles ont été faites jusqu'ici, seront présentés dans le rapport.

#### 2.3.1.8.2 Statistique

##### Placements familiaux

Nombre de placements annoncés au 31 décembre 1981: 1828. Diminution par rapport à l'année précédente: 57.

Origine: Suisse: 1503; étranger: 325.

Situation de famille: Enfants légitimes: 1141; enfants de parents non mariés: 687; (orphelins de père et mère: 68; 140 orphelins de père ou mère, et 576 enfants de parents divorcés.

Conditions de placement: Chez les grands-parents: 576; chez d'autres parents: 267; chez des futurs parents adoptifs: 191; dans d'autres familles: 794.

##### Placement journalier

Nombre de familles accueillant des enfants à la journée, annoncées au 31 décembre 1981: 371.

Nombre d'enfants de moins de 12 ans confiés en placement journalier: 459.

#### 2.3.2 Station d'observation psychiatrique et foyer d'apprentissage pour adolescents de Bolligen

##### 2.3.2.1 Généralités

La station d'observation et le foyer d'apprentissage de Bolligen ont célébré leur dixième année d'activité le 2 mars 1981. Une étude rétrospective a permis de se rendre compte du changement très important qu'ont subi la pédagogie et le travail social pendant ces dix dernières années.

Durant l'exercice, quatre collaborateurs ont quitté leur poste d'éducateur au foyer de Bolligen. L'un d'entre eux a passé aux œuvres sociales publiques, les trois autres ont trouvé du travail dans d'autres foyers. Ce changement a entraîné une diminution de personnel, de sorte que pendant un certain temps, les places disponibles n'ont pu être occupées que partiellement à la station d'observation. Il en est résulté une réduction des journées d'occupation.

Les jeunes gens se sont souvent faites remarquer par leur absence de respect et leur effronterie. Cela s'est traduit malheureusement par des destructions de matériel, des maculages des parois et du mobilier et même par des voies de fait vis-à-vis des éducateurs. On a souvent pu constater que les

die Jugendlichen im Heim beeinflusste. Auffallend war im Berichtsjahr auch, wie leicht die Jugendlichen in ihrem Ausweichverhalten bestärkt werden können.

Das weitere Fehlen eines Durchgangsheimes stellte auch im vergangenen Jahr eine bedrückende Tatsache dar. Viele Anfragen für die Aufnahme im Heim in Bolligen betrafen nämlich Jugendliche, die in einem Durchgangsheim hätten betreut werden müssen. Ihre Aufnahme in die Beobachtungsstation nach Bolligen ist auch nach der negativen Volksabstimmung nicht möglich.

Im Berichtsjahr reduzierte sich wegen des aufgetretenen Personalengpasses die durchschnittliche Belegung auf 33 Jugendliche oder 79 Prozent der vorhandenen Plätze.

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug in der Beobachtungsstation wie im Vorjahr rund zwei Monate, in der Schülergruppe rund fünf Monate und im Lehrlingsheim rund sieben Monate. Von den in Bolligen Ausgetretenen konnte mit 42 Jugendlichen die grösste Zahl in die eigene oder eine fremde Familie zurückkehren. Sechs Jugendliche wurden in einem Lehrlingsheim und neun Jugendliche in einer anderen Institution der stationären Betreuung aufgenommen. 1981 wurden 72 Gutachten ausgearbeitet und mit den Versorgern und Eltern rund 430 Sitzungen durchgeführt. Die Berufsberatung führte 62 Beratungen und 25 Besuche durch.

### 2.3.2.2 Statistik

	Beobachtungsstation und Schulgruppe	Lehrlingsheim	Total
Eintritte	69	10	79
Austritte	66	8	74
Belegungstage	7 572	3 938	11 510
Durchschnittliche Belegung im Monat	22	11	33
Belegung Ende 1981	20	10	30
<i>Einweisende Behörden</i>			
Jugendstrafbehörden:			
bernische Jugendgerichte			32
ausserkantonale Jugendanwaltschaften			31
Vormundschaftsbehörden,			
Jugendsekretariate:			
bernische			9
ausserkantonale			7

### 2.3.3 Jugendrechtspflege

#### 2.3.3.1 Personelles

In der Novembersession bestätigte der Grosse Rat alle sechs bisherigen Jugendgerichtspräsidenten und 20 bisherige, nebenamtlich tätige Fachrichterinnen und -richter. Gleichzeitig wurden für die im Jugendgerichtskreis Stadt Bern zurückgetretenen Adelheid Lehner-Henzi, Bern-Bümpliz, Monica Rothen-Winkler, Boll-Sinneringen, und Hans Mathis, Bern, als neue nebenamtliche Fachrichter Doris Renate Konrad, Bern-Bümpliz, Anne Spirig-Gehrig, Bern, und Walter Maurhofer, Bern, sowie für die im Jugendgerichtskreis Emmental-Oberaargau zurückgetretenen Verena Hämmerli, Wynigen, Verena Scheidegger-Nyffenegger, Langenthal, und Martin Fey, Sumiswald, Fred Dietrich, Langenthal, Andreas Müller, Langnau, und Fritz Nyffeler, Huttwil, als neue nebenamtliche Fachrichter gewählt.

Auf Ende März 1981 trat Hans Kocher infolge Erreichens der Altersgrenze als Adjunkt des Jugendgerichtes Bern-Mittelland zurück. Zu seinem Nachfolger wählte der Regierungsrat den bisherigen Sekretär des Jugendgerichtes Bern-Mittelland, Daniel Weissmüller. Im übrigen waren nur wenige Neuwahlen für das Fürsorge- und Verwaltungspersonal nötig. Erfreulicherweise kann festgestellt werden, dass sämtliche Sozialarbei-

troubles publics ont aussi influencé les jeunes pensionnaires. Il est frappant de constater durant cette année combien les jeunes gens ont été renforcés dans leur attitude de fuite.

L'absence prolongée de foyer d'accueil provisoire constitue aussi un fait alarmant pendant l'année 1981. En effet, beaucoup de demandes d'admission au foyer de Bolligen concernaient des jeunes gens qui auraient dû être suivis dans un foyer d'accueil provisoire. La votation populaire s'étant soldée par un refus, ces jeunes ne peuvent pas être admis à la station d'observation.

Durant l'exercice, la station ne comptait plus que 33 jeunes gens, soit 79% des places disponibles, en raison de la réduction du personnel.

Dans la station d'observation, la durée moyenne de séjour a été d'environ deux mois comme l'année précédente; dans le groupe scolaire, elle a été de cinq mois, et dans le foyer d'apprentissage de sept mois. Parmi les jeunes gens qui ont quitté Bolligen, la plupart, à savoir 42 jeunes gens, ont pu rentrer dans leur propre famille ou dans une famille d'accueil. Six jeunes gens ont été admis dans un foyer d'apprentissage et neuf autres dans une autre institution d'accueil. En 1981, 72 expertises ont été établies, et 430 entretiens ont eu lieu avec des parents ou des organes de placement. Le service d'orientation professionnelle a donné 62 consultations et a effectué 25 visites.

### 2.3.2.2 Statistique

	Station d'observation et groupe scolaire	Foyer d'apprentissage	Total
Entrées	69	10	79
Sorties	66	8	74
Journées d'occupation	7 572	3 938	11 510
Occupation moyenne par mois	22	11	33
Occupation à fin 1981	20	10	30
<i>Autorités de placement</i>			
Juridiction pénale des mineurs:			
tribunaux des mineurs bernois			32
tribunaux des mineurs d'autres cantons			31
Autorités tutélaires et secrétariats des mineurs:			
bernois			9
d'autres cantons			7

### 2.3.3 Juridiction pénale des mineurs

#### 2.3.3.1 Personnel

Durant sa session de novembre, le Grand Conseil a réélu les six présidents des tribunaux des mineurs et 20 anciens juges spécialisés à fonction accessoire. A la même occasion, il a élu comme nouveaux juges spécialisés à fonction accessoire, pour l'arrondissement du tribunal des mineurs de la Ville de Berne, M<sup>me</sup> Doris Renate Konrad, Berne-Bümpliz, M<sup>me</sup> Anne Spirig-Gehrig, Berne, ainsi que M. Walter Maurhofer, Berne, pour remplacer M<sup>me</sup> Adelheid Lehner-Henzi, Berne-Bümpliz, M<sup>me</sup> Monica Rothen-Winkler, Boll-Sinneringen, et M. Hans Mathis, Berne; et pour l'arrondissement du tribunal des mineurs de l'Emmental/Haute-Argovie, M. Fred Dietrich, Langenthal, M. Andreas Müller, Langnau, et M. Fritz Nyffeler, Huttwil, pour remplacer M<sup>me</sup> Verena Hämmerli, Wynigen, M<sup>me</sup> Verena Scheidegger-Nyffenegger, Langenthal, ainsi que M. Martin Fey, Sumiswald.

Fin mars 1981, M. Hans Kocher, ayant atteint la limite d'âge, a quitté ses fonctions d'adjoint du tribunal des mineurs de Berne-Mittelland. Son successeur a été nommé par le Conseil-exécutif en la personne de M. Daniel Weissmüller, ancien secrétaire du tribunal des mineurs de cet arrondissement. Par ailleurs, seules quelques nouvelles nominations ont été néces-

terstellen bei den sechs bernischen Jugendgerichten besetzt werden konnten.

Wiederum konnte eine recht grosse Anzahl von Sozial- und Rechtspraktikanten ihre Praktika bei den Jugendgerichten absolvieren.

### 2.3.3.2 Allgemeines

Nach längeren Verhandlungen ist es geglückt, die Raumverhältnisse für das Jugendgericht des Oberlandes zu verbessern. Es konnten neue Räume dazugemietet und damit die Arbeitsverhältnisse beim Jugendgericht des Oberlandes wesentlich verbessert werden.

### 2.3.3.3 Vollzug der Entscheide

#### 2.3.3.3.1 Allgemeines

Die Zahl der ausgesprochenen Massnahmen und Strafen zeigt, dass die bernischen Jugendgerichte mit dem Vollzug der Entscheide im vergangenen Jahr erneut eine grössere Arbeit zu bewältigen hatten. Für die Zukunft stellt sich namentlich die Frage, wie inskünftig die mit dem Massnahmenvollzug im Zusammenhang stehenden grossen Aufgaben durch das Personal der Jugendgerichte noch bewältigt werden können. Trotzdem kann festgestellt werden, dass auch neue Formen des Vollzuges versuchsweise durchgeführt wurden. So hat ein Jugendgericht beim Vollzug der Arbeitsleistung eine Wegstrecke des Wanderweges Schwarzenbach-Schwarzgrätli ausgebaut oder neu erstellt. In bezug auf die Behandlung von Drogenabhängigen wird erneut das dringende Bedürfnis zur Schaffung von zusätzlichen Therapieplätzen betont. Allgemein beurteilen die Jugendgerichte die Zusammenarbeit mit der Polizei, den Behörden, den Heimen und Anstalten als gut.

#### 2.3.3.3.2 Kosten des Vollzuges

Auch im Berichtsjahr ist die Kostensteigerung bei den spezialisierten Einrichtungen in der stationären Betreuung nicht zum Stillstand gekommen. An Untersuchungskosten mussten im Jahr 1981 423 839 Franken aufgewendet werden. Die Kosten des Massnahmenvollzuges sämtlicher sechs Jugendgerichte beliefen sich im gleichen Jahr nach Abzug der Beiträge der Fehlbaren, der Eltern und Dritter auf 1,605 Mio. Franken. Als Konkordatskanton musste der Kanton Bern für Massnahmen an jugendlichen Berner Bürgern mit Wohnsitz in einem andern Kanton insgesamt 332 465 Franken überweisen.

#### 2.3.3.3.3 Statistik

	Kinder	Jugendliche	Total
<i>Strafen</i>			
Verweis	715	280	995
Busse	-	2 419	2 419
Schularrest	-	-	-
Arbeitsleistung	203	258	461
Einschliessung			
bedingt		64	64
unbedingt		8	8
<i>Massnahmen</i>			
Erziehungshilfe	33	70	103
Einweisung in eine Familie	-	6	6
Einweisung in ein Erziehungsheim	17	27	44
Besondere Behandlung	6	7	13
Aufschub des Entscheides	-	50	50
Ende 1981 noch zu betreuen	235	457	692
Verkehrsunterricht	1 205	307	1 512

saires pour le personnel social et administratif. Il est réjouissant de constater que tous les postes d'assistants sociaux des six tribunaux des mineurs bernois ont pu être pourvus.

Une fois de plus, un grand nombre de stagiaires juristes et sociaux ont pu effectuer leur stage dans les tribunaux des mineurs.

### 2.3.3.2 Généralités

Après de longs pourparlers, on est parvenu à améliorer les conditions de logement du tribunal des mineurs de l'Oberland. Ainsi, il a été possible de louer de nouveaux locaux et par là même d'améliorer les conditions de travail de ce tribunal des mineurs.

### 2.3.3.3 Exécution des jugements

#### 2.3.3.3.1 Généralités

Le nombre des mesures et des peines prononcées montre que l'exécution des jugements a donné à nouveau beaucoup de travail aux tribunaux des mineurs bernois durant l'année écoulée. Il reste notamment à savoir pour l'avenir comment le personnel des tribunaux des mineurs pourra encore venir à bout des tâches importantes en relation avec l'exécution des mesures. Néanmoins il y a lieu de constater que de nouvelles formes d'exécution ont été introduites à titre d'essai. Ainsi un tribunal des mineurs a aménagé un tronçon du chemin de tourisme pédestre de Schwarzenbach-Schwarzgrätli, ou l'a reconstruit. En ce qui concerne le traitement des toxicomanes, l'accent a été mis à nouveau sur le besoin urgent de créer des centres de traitements thérapeutiques supplémentaires. D'une manière générale, les tribunaux des mineurs qualifient de bonne leur collaboration avec la police, avec les autorités, les foyers et les établissements.

#### 2.3.3.3.2 Frais d'exécution

Durant l'année écoulée, les dépenses des institutions pour le traitement en station n'ont pas cessé de s'accroître. Un montant de 423 839 francs a dû être consacré l'année dernière aux frais d'instruction. Les frais d'exécution des mesures des six tribunaux des mineurs se sont montés à 1,605 million de francs durant la même année, déduction faite des contributions versées par les coupables, leurs parents et des tiers. Etant canton concordataire, le canton de Berne a dû verser un montant total de 332 465 francs pour les mesures prononcées contre des jeunes ressortissants bernois domiciliés dans un autre canton.

#### 2.3.3.3.3 Statistique

	Enfants	Adolescents	Total
<i>Peines prononcées</i>			
Réprimandes	715	280	995
Amendes	-	2 419	2 419
Arrêts scolaires	-	-	-
Prestation de travail	203	258	461
Détention:			
a) conditionnelle		64	64
b) ferme		8	8
<i>Mesures ordonnées</i>			
Aide éducative	33	70	103
Placement dans une famille	-	6	6
Placement dans un foyer	17	27	44
Mesures spéciales	6	7	13
Renvoi de la décision	-	50	50
Encore en cours fin 1981	235	457	692
Leçon de circulation routière	1 205	307	1 512

## 2.3.3.3.4 Konkordatsfälle

Das kantonale Jugendamt behandelte im Berichtsjahr 24 neue Gesuche anderer Kantone um Gutsprache für die Übernahme von Massnahmevollzugskosten. An andere Kantone oder an ausländische Stellen wurden 19 Gesuche bernischer Jugendgerichte zur Übernahme der durch den Vollzug jugendstrafrechtlicher Massnahmen entstandener Kosten gestellt.

## 2.3.3.3.4 Affaires concordataires

Durant l'année dernière, l'Office cantonal des mineurs a dû examiner 24 nouvelles demandes de garanties provenant d'autres cantons pour la prise en charge des frais d'exécution des mesures. Dix-neuf demandes émanant de tribunaux des mineurs bernois ont été présentées à d'autres cantons ou à des services étrangers pour les frais occasionnés par l'exécution des mesures du droit pénal des mineurs.

3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**3.1 **Vorlagen**3.1.1 *Verfassungsänderung*

Am 10. Februar 1981 verabschiedete der Grosse Rat das Volksbegehren der Sozialdemokratischen Partei des Kantons Bern für die Mitsprache des Volkes beim Bau von Atomanlagen (Berner Atomschutzinitiative) zuhanden der Volksabstimmung mit der Empfehlung auf Ablehnung. In der Volksabstimmung vom 14. Juni 1981 wurde die Verfassungsinitiative jedoch angenommen. Nach dem entsprechenden neuen Artikel 6d der Staatsverfassung unterliegen Vernehmlassungen des Kantons zuhanden des Bundes über Einrichtungen zur Erzeugung von Atomenergie oder zur Gewinnung, Aufbereitung, Lagerung oder Unschädlichmachung von radioaktiven Kernbrennstoffen und Rückständen dem fakultativen Volks- bzw. parlamentarischen Referendum.

3.1.2 *Gesetzesänderung*

Der Grosse Rat nahm am 9. Februar 1981 in erster und am 18. Mai 1981 in zweiter Lesung eine Änderung des Gesetzes über Organisation der Gerichtsbehörden an (Art. 20, Einteilung der Geschwornenbezirke; Art. 84, Einsetzung eines dritten Bezirksprokurators im Geschwornenbezirk Mittelland).

3.1.3 *Dekrete und Dekretsänderungen*

Der Grosse Rat verabschiedete

- am 9. Februar 1981 die Änderung des Dekretes über die Organisation der Gerichtsbehörden im Amtsbezirk Biel,
- am 8. September 1981 die Änderung des Dekretes betreffend das Handelsgericht,
- am 17. November 1981 die Änderung des Dekretes über die Organisation der Gerichtsbehörden im Amtsbezirk Bern,
- am 17. November 1981 das Dekret über die Erhöhung der Kammerschreiber beim Obergericht,
- am 17. November 1981 das Dekret über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wertsachen der Gerichtsschreibereien, Richter-, Betreibungs- und Konkursämter.

3.1.4 *Grossratsbeschluss*

Am 2. November 1981 beschloss der Grosse Rat die Wahl von zwei weiteren vollamtlichen, deutschsprachigen Richtern des Verwaltungsgerichts. Die Wahlen erfolgten am 11. November 1981.

3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**3.1 **Textes législatifs**3.1.1 *Modifications constitutionnelles*

Le 10 février 1981, le Grand Conseil a adopté l'initiative populaire du Parti socialiste du canton de Berne concernant la participation du peuple aux décisions relatives à la construction de centrales nucléaires (Initiative antiatomique bernoise) en vue de la votation populaire, en recommandant le rejet. L'initiative constitutionnelle a néanmoins été acceptée lors de la votation populaire du 14 juin 1981. Selon le nouvel art. 6 d de la Constitution cantonale, les consultations du canton à l'intention de la Confédération concernant les installations destinées à la production d'énergie atomique ou à l'extraction, à la préparation, à la conservation ou à la neutralisation de combustibles nucléaires radioactifs ou de leurs déchets, sont soumises au référendum populaire ou parlementaire facultatifs.

3.1.2 *Modifications législatives*

Le Grand Conseil a adopté le 9 février 1981 en première lecture et le 18 mai 1981 en deuxième lecture une modification de la loi sur l'organisation judiciaire (art. 20, circonscription des arrondissements d'assises; art. 84 création d'un troisième poste de procureur d'arrondissement pour l'arrondissement d'assises du Mittelland).

3.1.3 *Décrets et modifications de décrets*

Le Grand Conseil a accepté

- le 9 février 1981, la modification du décret sur l'organisation des autorités judiciaires du district de Bienne;
- le 8 septembre 1981, la modification du décret instituant le Tribunal de commerce;
- le 17 novembre 1981, la modification du décret sur l'organisation des autorités judiciaires du district de Berne;
- le 17 novembre 1981, le décret sur l'augmentation du nombre des greffiers de chambre à la Cour suprême;
- le 17 novembre 1981, le décret sur l'administration des dépôts et consignations judiciaires faits auprès des greffes des tribunaux, des tribunaux et des offices des poursuites et faillites.

3.1.4 *Arrêté du Grand Conseil*

Le Grand Conseil a décidé, le 2 novembre 1981, la création de deux nouveaux postes de juges permanents de langue allemande au Tribunal administratif. L'élection de ces deux nouveaux magistrats a eu lieu le 11 novembre 1981.

3.1.5 *Verordnungen*

Der Regierungsrat erliess:

- am 24. Juni 1981 eine Änderung der Verordnung betreffend die Einführung des Bundesgesetzes vom 18. Dezember 1936 über die Revision der Titel XXIV – XXXIII des Obligationenrechtes,
- am 17. November 1981 die Notariatsverordnung,
- am 17. November 1981 die Verordnung über die Notariatsprüfungen.

4. **Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)**4.1 **Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate**

*Motion von Siebenthal*, Kauf von Liegenschaften mit Wohnhaus oder Sennhütte im übrigen Gemeindegebiet: Die Begehren des Motionärs sind dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement zuhanden der Revision des Bundesgesetzes über die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes zur Kenntnis gebracht worden. Die Begehren sind laut Antwort des genannten Departementes der mit der Ausarbeitung des Vorentwurfes für die Änderung des bäuerlichen Bodenrechtes beauftragten Expertenkommission zugeleitet worden.

4.2 **Überwiesene, aber noch nicht erfüllte Motionen und Postulate**4.2.1 *Motionen*

- *Motion Gygi*, Totalrevision der Staatsverfassung: Grundlegende Neuerungen könnte eine Totalrevision der Staatsverfassung im gegenwärtigen Zeitpunkt nicht bringen. Zudem steht der Verbleib des Laufentals beim Kanton Bern noch offen. Bevor die Revision der Staatsverfassung an die Hand genommen wird, soll die weitere Entwicklung der Totalrevision der Bundesverfassung abgewartet werden.
- *Motion Aeberhard*, Totalrevision des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch (EG ZGB): Im Hinblick auf die im Gang befindliche Revision des ZGB ist die Gesamtrevision des EG ZGB erneut zurückgestellt worden.
- *Motion Krähenbühl*, Totalrevision des Advokatengesetzes. Der Gesetzesentwurf von Prof. Kummer ist in der durchgeführten Vernehmlassung allgemein gut aufgenommen worden. Eine Vorlage soll dem Grossen Rat im Jahre 1982 zugeleitet werden.
- *Motionen Nünlist, Burren und Steinmann*, alle die Stiftungsaufsicht betreffend: Die vom Regierungsrat eingesetzte Expertenkommission hat einen Katalog der bestehenden Mängel der Stiftungsaufsicht erstellt und ist daran, entsprechende Verbesserungsvorschläge auszuarbeiten, unter Miteinbezug der mit dem Inkrafttreten des kommenden Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) verbundenen organisatorischen Änderungen.
- *Motion Jenzer*, Förderung der Jugendpflege im Kanton Bern: Die vom Regierungsrat am 8. August 1979 eingesetzte verwaltungsinterne Studiengruppe reichte am 9. März 1981 einen Katalog über die bestehenden gesetzlichen Normen im Bereich der Jugendhilfe ein. In einem zweiten Schritt sind die Zielsetzungen für ein Gesetz über Jugendhilfe und Jugendschutz zu erarbeiten. Dazu sind weitere Abklärungen nötig und es ist eine breit angelegte Umfrage zum Thema Jugendhilfe eingeleitet worden.

3.1.5 *Ordonnances*

Le Conseil-exécutif a édicté

- le 24 juin 1981 une modification de l'ordonnance concernant l'introduction de la loi fédérale du 18 décembre 1936 sur la révision des Titres XXIV – XXXIII du Code des obligations;
- le 17 novembre 1981, l'ordonnance sur le notariat;
- le 17 novembre 1981, l'ordonnance sur les examens de notaire.

4. **Interventions parlementaires (motions et postulats)**4.1 **Classement des motions et postulats réalisés**

*Motion von Siebenthal*, achat de propriétés avec maisons d'habitation ou avec chalets d'alpage situés sur le reste du territoire communal: la demande du motionnaire a été portée à la connaissance du Département fédéral de justice et police en vue de la révision de la loi fédérale sur le maintien de la propriété foncière rurale. Aux termes de la réponse du Département fédéral intéressé, la motion a été transmise à la commission d'experts chargée de préparer l'avant-projet de modification du droit foncier rural.

4.2 **Motions et postulats adoptés mais encore en suspens**4.2.1 *Motions*

- *Motion Gygi*, révision totale de la Constitution cantonale: Pareille révision n'apporterait pas d'innovations essentielles en ce moment. Par ailleurs, le maintien du Laufonnais dans le canton de Berne demeure en suspens. Avant que la révision de la Constitution cantonale puisse être entreprise, il convient d'attendre l'évolution ultérieure de la question de la révision totale de la Constitution fédérale.
- *Motion Aeberhard*, révision totale de la loi sur l'introduction du Code civil suisse (Li CSS): La révision totale de la Li CSS a été à nouveau suspendue en raison de la révision du CCS actuellement en cours sur le plan fédéral.
- *Motion Krähenbühl*, révision totale de la loi sur les avocats: Le projet de loi élaboré par le Professeur Kummer a été en général bien accueilli lors de la procédure de consultation. Un projet doit être soumis au Grand Conseil au cours de l'année 1982.
- *Motions Nünlist, Burren et Steinmann*, toutes concernant la surveillance des fondations: La Commission d'experts désignée par le Conseil-exécutif a établi une liste des lacunes constatées dans la surveillance des fondations; elle est en train d'élaborer des propositions d'amélioration, en tenant compte des modifications d'organisation liées à l'entrée en vigueur de la future loi fédérale sur la prévoyance professionnelle en matière de vieillesse et survivants et d'invalidité.
- *Motion Jenzer*, développement de l'aide à la jeunesse dans le canton de Berne: Le groupe de travail désigné au sein de l'administration cantonale par le Conseil-exécutif le 8 août 1979 a présenté le 9 mars 1981 une liste des règles légales existant dans le domaine de l'aide à la jeunesse. Il conviendra de définir dans une seconde étape les objectifs fixés pour une loi sur l'aide à la jeunesse et sur la protection à lui apporter. Pour ce faire, de nouvelles investigations sont nécessaires; une large enquête a été lancée sur le thème de l'aide à la jeunesse.

4.2.2 *Postulate*

- *Postulat Guggenheim*, Gesamtrevision EG ZGB: Es wird auf Ziffer 4.2.1 verwiesen.
- *Postulat Hächler*, Totalrevision der Staatsverfassung: Es wird auf Ziffer 4.2.1 verwiesen.
- *Postulat Kunz*, Revision von Art. 103 EG ZGB: Wird in die Gesamtrevision des EG ZGB einbezogen.
- *Postulat Rindlisbacher* – namens der Kommission für die Revision von Art. 20 der Staatsverfassung, Lockerung der Unvereinbarkeitsbestimmungen: Das Postulat ist der Kommission für die Totalrevision der Staatsverfassung überwiesen worden.
- *Postulat Rollier (Nods)*, Revision des Verwaltungsrechtspflegegesetzes: Die ausserparlamentarische Expertenkommission zur Vorprüfung einer Reform der Verwaltungsrechtspflege hat im August 1981 einen Bericht vorgelegt, worauf ihr der Auftrag zur Ausarbeitung einer Gesetzesvorlage und einer Vorlage zur Änderung von Art. 40 der Staatsverfassung erteilt wurde.
- *Postulate Boehlen und Rollier (Bern)*, Ersatz der Geschworenengerichte durch sach- und zeitgemässere Strafgerichte bzw. Missbrauch der Verteidigungsrechte in Strafverfahren: Die Postulate werden im Rahmen der Revision des Gesetzes über die Strafverfahren behandelt, die etappenweise durchgeführt wird. Die erste Etappe der Änderung des Strafverfahrens – Entlastung der Geschworenengerichte von der Wirtschaftskriminalität und Regelung der Telefonüberwachung und weiterer Überwachung – wurde am 1. Januar 1981 in Kraft gesetzt. Das neue Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen, das 1983, zum Teil schon 1982, in Kraft gesetzt werden soll, verlangt kantonale Einführungsbestimmungen; eine entsprechende Vorlage – Änderung des Strafverfahrens – wird dem Grossen Rat demnächst zugeleitet. Die zweite Etappe der Revision des Strafverfahrens – Schutz der Verteidigungsrechte – wird dem Grossen Rat voraussichtlich anfangs 1983 zugeleitet werden können.
- *Postulat Kipfer*, Einführung der parlamentarischen Einzelinitiative im Grossen Rat des Kantons Bern: Das Postulat wird im Rahmen der Revision der Geschäftsordnung des Grossen Rates behandelt.
- *Postulat Gfeller*, Kostenvorschusspflicht im Verwaltungsgerichtsverfahren: Das Postulat ist im Rahmen der Revision des Verwaltungsrechtspflegegesetzes zu behandeln.
- *Postulat Matter*, Kosten für die Untersuchungshaft: Das Postulat wird in die Revisionsarbeiten zum Strafverfahren einbezogen.
- *Postulat Bretscher*, Erziehungsheime für junge Mädchen: Planung und Bau von solchen Heimen haben koordiniert im Raume der deutschsprachigen Schweiz zu erfolgen. Nebst dem Ausbau des Loryheimes galten Verhandlungen unter verschiedenen Kantonen dem Weiterbestehen des Therapieheimes Sonnenblick im Kanton Luzern.
- *Postulat Noirjean*, Fehlen von Juristen im Berner Jura: Wie und in welchem Umfang die Anliegen des Postulates erfüllt werden können, soll im Rahmen der Revision des Reglementes über die Fürsprecherprüfungen geprüft werden (vgl. Postulat Berthoud hienach).
- *Postulat Rychen*, Trennung Gerichtsschreiber/Betreibungsbeamter: Eine Vorlage über die Revision des Gesetzes über die Vereinfachung der Bezirksverwaltung ist in Vorbereitung.
- *Postulat Berthoud*, Bernisches Fürsprecherpatent: Im Zusammenhang mit der Revision des Reglementes über die Fürsprecherprüfungen werden die Ausbildungsstrukturen der Fürsprecher überprüft.
- *Postulat Strahm*, Dekret über die Arbeitsgerichte: Eine Vorlage über die Revision der Bestimmungen über die Wahl der Beisitzer der Arbeitsgerichte wird dem Grossen Rat anfangs 1983 zugeleitet werden.

4.2.2 *Postulats*

- *Postulat Guggenheim*, révision totale de la Li CCS: cf. ci-dessus sous ch. 4.2.1.
- *Postulat Hächler*, révision totale de la constitution cantonale: cf. ci-dessus sous ch. 4.2.1.
- *Postulat Kunz*, révision de l'art. 103 Li CCS: Il a été inclus dans la révision totale de la Li CCS.
- *Postulat Rindlisbacher* – au nom de la commission chargée de la révision de l'art. 20 de la Constitution cantonale, assouplissement des dispositions concernant les incompatibilités: Le postulat a été transmis à la commission chargée de la révision totale de la Constitution cantonale.
- *Postulat Rollier (Nods)*, révision de la loi sur la justice administrative: La commission d'experts extraparlamentaire chargée de préparer une réforme de la juridiction administrative a déposé son rapport en août 1981, après quoi elle a reçu mandat d'élaborer un projet de loi et un projet de révision de l'art. 40 de la Constitution cantonale.
- *Postulats Boehlen et Rollier (Berne)*, remplacement de la Cour d'assises par une cour plus appropriée et plus moderne, ou abus des droits de la défense dans la procédure pénale: Ces postulats seront traités dans le cadre de la révision du Code de procédure pénale qui est effectuée par étapes. La première étape de cette révision, la modification déchargeant les Cours d'assises des affaires de criminalité économique et règlement des écoutes téléphoniques et autres mesures de surveillance – première étape de cette révision – a été mise en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1981. La nouvelle loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale, qui doit être mise en vigueur en 1983, et en partie en 1982 déjà, nécessite des dispositions cantonales d'introduction; un projet dans ce sens – modification du Code de procédure pénale – sera prochainement soumis au Grand Conseil. La seconde étape de la révision du Code de procédure pénale – protection des droits de la défense – pourra probablement être présentée au Grand Conseil au début de 1983.
- *Postulat Kipfer*, introduction de l'initiative parlementaire individuelle au Grand Conseil du canton de Berne: Le postulat sera traité dans le cadre de la révision du Règlement du Grand Conseil.
- *Postulat Gfeller*, avances de frais dans la procédure de justice administrative: Le postulat sera traité dans le cadre de la révision de la loi sur la justice administrative.
- *Postulat Matter*, frais de détention préventive; le postulat est inclu dans les travaux de révision du Code de procédure pénale.
- *Postulat Bretscher*, foyer d'éducation pour jeunes filles: La planification et la construction de tels foyers doivent avoir lieu en coordination avec la Suisse alémanique. De l'agrandissement du Loryheim, des négociations ont été engagées entre différents cantons pour le maintien du foyer de soins thérapeutiques Sonnenblick dans le canton de Lucerne.
- *Postulat Noirjean*, pénurie de juristes dans le Jura bernois: On examinera dans le cadre de la révision du règlement sur les examens d'avocat (cf. ci-après Postulat Berthoud) comment et dans quelle mesure les objectifs visés par ce Postulat peuvent être atteints.
- *Postulat Rychen*, séparation des fonctions de greffier de tribunal et de préposé aux poursuites et faillites: Un projet de révision de la loi sur la simplification de l'administration de district est en préparation.
- *Postulat Berthoud*, brevet d'avocat bernois: Les structures de la formation des avocats seront examinées lors de la révision du règlement sur les examens d'avocat.
- *Postulat Strahm*, décret sur les tribunaux du travail: Un projet de révision des dispositions concernant l'élection des suppléants des tribunaux du travail sera soumis au Grand Conseil début 1983.

– *Postulat Boehlen*, Stabsstelle für Frauenfragen: Das Postulat strebt eine Überprüfung der kantonalen Gesetzgebung im Hinblick auf den neuen Artikel der Bundesverfassung über gleiche Rechte für Mann und Frau an. Die Einsetzung einer Kommission für diese Aufgabe steht unmittelbar bevor.

Zusammenstellung sämtlicher durch die Justizdirektion zu bearbeitenden Beschwerden

	Aus dem Vorjahr übertragen	Im Berichtsjahr eingegangen	Total	Abgewiesen	Gutgeheissen	Nicht eingetreten	Gegenstandslos/zurückgezogen	Auf das nächste Jahr übertragen
Allgemeine Administrativjustiz (Instruktion von Beschwerden gegen Direktionsentscheide und Entscheide der								
Regierungsstatthalter)	101	216	317	133	39	13	33	99
Notariat/Moderationen	14	17	31	5	4	-	10	12
Stiftungen	1	-	1	1	-	-	-	-
Vormundchaftswesen	6	2	8	4	1	3	-	-
BB vom 23. März 1961 (sog. Ausländerkäufe)	1	5	6	4	-	-	1	1
Grundbuchwesen	48	108	156	12	77	-	10	57
Handelsregister	-	-	-	-	-	-	-	-
Jugendamt	4	9	13	7	1	1	3	1
Total	175	357	532	166	122	17	57	170

Bern, 23. März 1982

Der Justizdirektor: *Schmid*

Vom Regierungsrat genehmigt am 5. Mai 1982

– *Postulat Boehlen*, bureau pour les questions féminines: Le postulat demande un examen de la législation cantonale en vue du nouvel article constitutionnel fédéral concernant l'égalité des hommes et des femmes. Une commission sera incessamment nommée pour assumer cette tâche.

Récapitulation des recours traités par la Direction de la justice

	Cas repris de l'exercice précédent	Cas nouveaux	Total	Rejetés	Adjugés	Non-entrée en matière	Sans objet/Retrait	Reportés à l'exercice suivant
Justice administrative générale (instruction de recours contre des décisions d'autres Directions ou des préfets)	101	216	317	133	39	13	33	99
Notariat/modérations	14	17	31	5	4	-	10	12
Fondations	1	-	1	1	-	-	-	-
Tutelles	6	2	8	4	1	3	-	-
AF du 23. 3. 1961 (vente à des étrangers)	1	5	6	4	-	-	1	1
Registre foncier	48	108	156	12	77	-	10	57
Registre du commerce	-	-	-	-	-	-	-	-
Office des mineurs	4	9	13	7	1	1	3	1
Total	175	357	532	166	122	17	57	170

Berne, 23 mars 1982

Le directeur de la justice: *Schmid*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 5 mai 1982



